

## БЕЗОПАСНОСТЬ В ЭЛЕКТРОХИРУРГИИ

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ОБЛАСТИ РАЗМЕЩЕНИЯ

## SEGURIDAD EN ELECTROCIRUGÍA

ZONAS DE EMPLAZAMIENTO RECOMENDADAS

## SECURITY IN ELECTRO-SURGERY

RECOMMENDED AREAS FOR PLACEMENT

## SECURITE EN ELECTRO CHIRURGIE

ZONES D'EMPLACEMENT RECOMMANDÉES



ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ · ADULTO · ADULT · ADULTE



ДЛЯ ДЕТЕЙ · PEDIÁTRICA ·  
PEDIATRIC · PEDIATRIQUE

Конструкция и размер нейтральных электродов пациента **BLAYCO** гарантируют полную безопасность при применении. Тем не менее, существует ряд правил, которые необходимо соблюдать, чтобы гарантировать правильную работу пластины.

### НЕОБХОДИМО

- ПРОВЕРИТЬ** все кабели на наличие повреждений или следов износа.
- ПРОВЕСТИ ПРОВЕРКУ** сигналов генератора в соответствии с инструкцией, предоставляемой производителем.
- ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ** пластины место её размещения выбрать (при необходимости), очистить и выслушать.
- КРОМЕ ТОГО**, рекомендуется разгладить кожные покровы пациента (если пациент пожилой) в месте размещения пластины.
- МЕСТО РАЗМЕЩЕНИЯ** пластины – мышечная область с хорошим кровоснабжением.
- РАЗМЕСТИТЬ** пластины пациента до расстягивания операционного белья.

Las placas **BLAYCO** están diseñadas y dimensionadas para ofrecer todas las garantías de seguridad durante su utilización. No obstante, conviene seguir una serie de pautas para el correcto funcionamiento de la placa.

### QUÉ HACER

- INSPICIONAR** en todos los cables posibles desperfectos o roturas.
- COMPROBAR** el sistema de alarma del bisturí, siguiendo las instrucciones del fabricante.
- ANTES** de colocar la placa en el paciente, rasurar (en caso necesario), limpiar y secar perfectamente la zona en que va a ser aplicada.
- TAMBIÉN** es aconsejable alisar la piel del paciente (en caso de ancianos) en la zona donde se aplique la placa.
- SITUAR** la placa en zonas musculares bien vascularizadas.
- APLICAR** la placa antes de cubrir al paciente con los paños quirúrgicos.
- COMPROBAR** de nuevo las conexiones y cables, si durante la intervención se requieren potencias más altas de lo normal.
- COMPROBAR** de nuevo el perfecto contacto del paciente con la placa, si durante la intervención se le cambia de posición.
- MANTENER** el bisturí limpio de restos de tejido.
- SITUAR** los electrodos de E.C.G. lo más lejos posible y equidistantes de la zona de incisión.
- RETIRAR** la placa lentamente para evitar un trauma cutáneo excesivo.

### QUÉ EVITAR

- NO PERMITIR** que lleguen fluidos en la zona de aplicación de la placa del paciente.
- NO SITUAR** la placa sobre prominencias óseas, tejidos dañados, cicatrices o prótesis de implantación.
- NO CORTAR NI MODIFICAR** nunca la placa.
- NO DEJAR** el bisturí en contacto con objetos conectados a tierra, ni para comprobar su funcionamiento.
- NO ACTIVAR** el bisturí hasta que esté en contacto con la zona de incisión.
- NO ENROLLAR** el cable de la placa o del bisturí alrededor de objetos metálicos.
- NO PERMITIR** que el paciente haga una masa accidental.
- NO REUTILIZAR** la placa. La reutilización de este producto puede causar fallos en el procedimiento electroquirúrgico y/o contaminación cruzada al paciente.
- NO RECOLOCAR** la placa después de su aplicación inicial.
- NO UTILIZAR** con potencias superiores a 50W en placas neonatales.

- ПРОВЕСТИ ПРОВЕРКУ** кабелей и соединений повторно, если во время вмешательства потребуется более высокая мощность, чем обычно.
- ПРОВЕРИТЬ** повторно контакт пластины с поверхностью тела пациента, если пациент сменил положение во время вмешательства.
- ОЧИЩАТЬ** электрохирургический карандаш от пристающих тканей.
- РАСПОЛАГАТЬ** ЭКГ-электроды как можно дальше и на одном расстоянии от операционного поля.
- СНИМАТЬ** возвратный электрод медленным направленным вверх движением во избежание обширной травматизации кожи.
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ** возникновения случайного заземления пациента.
- ТОЛЬКО ДЛЯ ОДНОКРАТНОГО ПРИМЕНЕНИЯ.** Повторное применение изделия может привести к неудаче операции и/или перекрестному заражению пациента.
- НЕ ПЕРЕМЕЩАЙТЕ** пластины после первичного размещения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** мощность более 50 Вт при применении пластин для новорожденных.

BLAYCO plates are designed and dimensioned to offer full guarantees of security during use. However, it is required to follow some rules to guarantee an appropriate plate functioning.

### WHAT TO DO

- CHECK** all possible cables for breakages or deterioration.
- TEST** the alarm of generator as per instructions supplied by the manufacturer.
- BECOME** before placing the plate on the patient, shave (if necessary), clean, and dry the application site.
- IT IS ALSO** advisable, to smooth the skin of the patient (in case of elderly) in the application site.
- APPLY** the plate over a well vascularized muscle area.
- PLACE** the electro surgical plate before covering the patient with surgical drapes.
- CHECK** once more cables and connections if during the intervention power settings higher than usual are required.
- CHECK** again the plate contact with the patient, if patient is repositioned during the intervention.
- KEEP** the electro surgical pencil clean of tissue residues.
- PLACE** the E.C.G. electrodes as far as possible and equidistant from the surgery area.
- REMOVE** the return electrode by slowly lifting off to avoid an excessive skin trauma.

### WHAT TO AVOID

- PREPARE** liquids from pooling over the plate area.
- DO NOT PLACE** the plate over bony prominences, scars or replacements.
- NEVER CUT OR MODIFY** the plate.
- DO NOT ALLOW** the electro surgical pencil to contact objects with ground connection, not even for test operation.
- DO NOT ACTIVATE** the electro surgical pencil until it is in contact with the cutting zone.
- DO NOT COIL** plate or electro surgical pencil cables over metallic objects.
- DO NOT ALLOW** the patient to make accidental mass.
- DO NOT REUSE** the plate. Reuse of this product may produce failures in the electro surgical procedure and/or cross-contamination to the patient.
- DO NOT RELOCATE** plate after initial placement.
- DO NOT USE** power setting higher than 50W with neonatal plates.

Les plaques **BLAYCO** ont été dessinées et ont avec les dimensions nécessaires pour offrir toutes les garanties de sûreté pendant leur utilisation. Cependant il faut suivre quelques normes pour le correct fonctionnement de la plaque.

### QU'IL FAUT FAIRE

- INSPECTER** tous les câbles à fin de détecter possibles dommages ou ruptures.
- VERIFIER** le système d'alarme du bistouri, suivant les consignes du fabricant.
- AVANT** placer la plaque au patient, raser (si nécessaire), nettoyer et sécher bien la zone d'application.
- AUSSI** c'est recommandable de polir la peau du patient (en cas de patients âgés) sur la zone d'application de la plaque.
- PLACER** la plaque en zones musculaires bien vascularisées.
- PLACER** la plaque avant de couvrir le patient avec la serviette chirurgicale.
- TESTER** de nouveau connexions et câbles, dans le cas que pendant l'intervention on a besoin de puissances supérieures au normal.
- VERIFIER** de nouveau le contact de la plaque avec la peau du patient dans le cas où le patient a été reposé.
- ENTREtenir** le bistouri propre de restes de tissu.
- PLACER** les électrodes E.C.G. le plus loin possible et équidistantes de la zone d'incision.
- ENLEVER** la plaque délicatement à fin de prévenir un excessif trauma cutané.

### QU'IL FAUT EVITER

- EVITER** l'arrivée des fluides à la zone d'application de la plaque.
- NE PAS PLACER** la plaque sur proéminences osseuses, tissus endommagés, cicatrices ou prothèses implantées.
- NE JAMAIS COUPER NI MODIFIER** la plaque.
- NE PAS LAISSER** le bistouri en contact avec objets connectés à terre, pas-même pour vérifier son fonctionnement.
- NE PAS ACTIVER** le bistouri avant être en contact avec la zone d'incision.
- NE PAS ENROULER** le câble de la plaque ou du bistouri autour d'un objet métallique.
- EVITER** que le patient faisait une masse accidentellement.
- NE PAS REUTILISER** la plaque. La réutilisation de ce produit peut entraîner l'échec de l'opération d'électrochirurgie et/ou une contamination croisée du patient.
- NE PAS REEMPLACER** la plaque après l'application initiale.
- NE PAS UTILISER** un voltage supérieur à 50W avec plaques néonatales.

Изделие изготовлено в соответствии со стандартами  
ANSI/AAMI HF18: 2001 и МЭК 60601-2-2: 2009

Dispositivo fabricado según Normas  
ANSI/AAMI HF18: 2001 y EC 60601-2-2: 2009

Device manufactured under Standards  
ANSI/AAMI HF18: 2001 and IEC 60601-2-2: 2009

Dispositif fabriqué suivant Standards  
ANSI/AAMI HF18 : 2001 et IEC 60601-2-2:2009



«ТЕЛИК, С.А.У.»  
Промышленная зона Кан Барри  
Моли-дан-Барри, 7-9  
E-08415 Бигес  
Барселона (Испания)  
Tel.: +34 93 865 61 25  
Факс: +34 93 865 62 46  
www.telic.es

ООО «Бозон»  
125212, г. Москва,  
ул. Выборгская, д.16, стр.1  
E-mail: info@bozon.ru  
www.bozon.ru  
Тел.: +7 (495) 937 33 97  
Факс: +7 (495) 937 33 98  
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОДАЖИ  
E-mail: export@telic.es  
Тел.: +34 93 865 76 51  
Факс: +34 93 865 70 71

Ред. 20130716



# blayco

## НЕЙТРАЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРОДЫ ПАЦИЕНТА С ГИДРОГЕЛЕМ

## PLACAS ELECTROQUIRÚRGICAS PREGELADAS

## PREGELLED ELECTROSURGICAL PLATES

## PLAQUES ELECTRO-CHIRURGICALES PREGELIFIES

## СТАНДАРТНЫЕ / UNIPOLAR / UNIPOLAIRE

ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ · ADULTO · ADULT · ADULTE



215 см<sup>2</sup>

136,50 см<sup>2</sup>

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2125

2125-5

2125-C\*

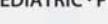
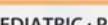
1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

100

>15 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



ДЛЯ ДЕТЕЙ · PEDIÁTRICA · PEDIATRIC · PEDIATRIQUE



129 см<sup>2</sup>

82 см<sup>2</sup>

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2225

2225-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

50

5-15 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



63 см<sup>2</sup>

32 см<sup>2</sup>

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2425

2425-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

50

50

<5 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



УНИВЕРСАЛЬНЫЕ / UNIVERSAL / UNIVERSELLE

СТАНДАРТНЫЕ ·  
UNIPOLAR · UNIPOLAIRE



165 см<sup>2</sup>

114 см<sup>2</sup>

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2925

2925-5

2925-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

100

>5 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



165 см<sup>2</sup>

108 см<sup>2</sup>

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2900

2900-5

2900-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

100

>5 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



## ДВУХСЕКЦИОННЫЕ / DUAL

ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ · ADULTO · ADULT · ADULTE



215 см<sup>2</sup>

122 см<sup>2</sup>

REM

ЭЛЕКТРОД

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2500

2500-5

2500-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

100

>15 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ · ADULTO · ADULT · ADULTE



211 см<sup>2</sup>

125 см<sup>2</sup>

REM

ЭЛЕКТРОД

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2510

2510-5

2510-C\*

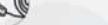
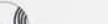
1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

100

>15 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



ДЛЯ ДЕТЕЙ · PEDIÁTRICA · PEDIATRIC · PEDIATRIQUE



129 см<sup>2</sup>

73 см<sup>2</sup>

REM

ЭЛЕКТРОД

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2600

2600-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

100

50

5-15 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



ДЛЯ НОВОРОЖДЕННЫХ · NEONATAL · NEONATAL · NEONATAL



63 см<sup>2</sup>

29 см<sup>2</sup>

REM

ЭЛЕКТРОД

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2700

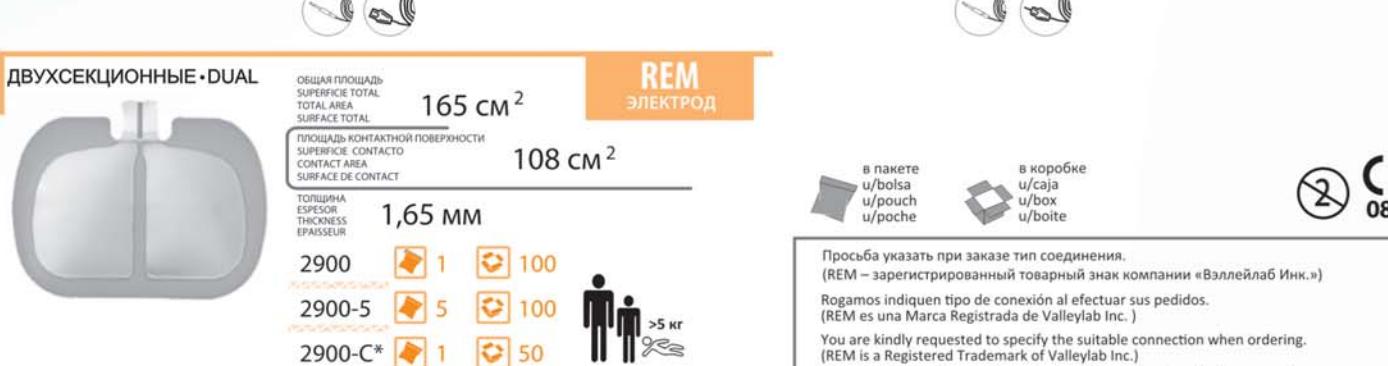
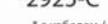
2700-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

50

5 кг

\* с кабелем / con cable / with cable / avec cable



165 см<sup>2</sup>

108 см<sup>2</sup>

REM  
ЭЛЕКТРОД

ПЛОЩАДЬ КОНТАКТНОЙ ПОВЕРХНОСТИ  
SURFACE CONTACT  
CONTACT AREA  
SURFACE DE CONTACT

ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ  
SUPERFICE TOTAL  
TOTAL AREA  
SURFACE TOTAL

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPaisseur

2900

2900-5

2900-C\*

1,65 ММ  
THICKNESS  
EPais